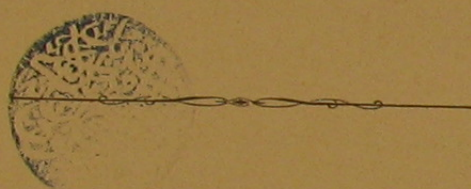


کربد لہائی اسلامیه ی محبائی منفقہ مخصوص

سید محمد علی بن محمد بن محمد

نسخہ فوق العادہ سی



معارف نظارت جلیله سنک فی ۲۶ صفر سنہ ۱۳۱۵ و فی ۱۵ تموز سنہ ۱۳۱۳ تاریخ
و ۴۳ نومرو لی رخصتنامہ سی حائزدر

استانبول

(محمود بك) مطبعہ سی — باب عالی ہوارندہ ابوالعزیز جادو سنہ نومرد ۷۲

۱۳۱۵



محی الدین افندی

ترجمه

صیفک اڤ صوڤک کلی

نظر مفتونیت و رقتی جلب ایدن شو ورد
دراز عمر طراوت و لطافت اصلیه سنی هیچ غائب
ایتماش ! حالو که بتون همدملری پریده رنگ
تورم اولمش ، بیتمش !!

کمال دقتله باقیورم . شوکلر حزینک هر طرفی
نظر تجسسدن کچیریورم !

رنگ لطیف احمرینی انعکاس ایتدیره رک
موجودیتندن شو بی کس کل صفا بیکانه بی خیر
ایده جک یقینده بر غنجه کوره میورم . نه قدر متأثر
اولیورم !

§

ای ! شو کلشن حزن افزانک کل حیرت زده

بر قطعه فارسیه

دوست نزدیکتر از من نیست
وین عجبتر که من ازوی دورم
چه کنم با که توان گفت که او
در کنار من ومن معجبورم

شیخ سعیدی

ترجمه سی :

یار بنیدن بکا هر بار یقین
نه غرابت که بن آندن دورم
کیه ممکن شونی تلقین ایتک
او قوجا غمده فقط معجبورم

محی الدین

یکانه سی! بن سنی
ترک ایدم. چونکه
بیکس و بی غمکسار
یتیمان روزگار
ایله هم حالسک!
بویله بردال
اوز رنده اوز-
لمکلهکگی، اشتیاق
چکمکلهکگی خوش
کوره مم!

مادام که
حسرتکش عذار
آلاری اولدیغک
عزیز همدملرک
خوابه وارمشلر!
کیت! سنده
اونلر ایله اویو!
مساعده ایت
بسکاده اوراق

پاکگی شوکستانده مساز اولدیغک اوبوی لطیفلری
اوچمش ازهار مردهک خوابیده سکون اولدینی
خوابگاه رقت آورده تبشیر ایدیم!

§

بنده چوق کچمز سنی تعقیب ایدرم.

وقتا که ورد خلوص و مودت پثر مردکی نما
اولور. حلقه تابان محبتدن جوهرلر تقاطر ایدر.
صاف، خالص قلبلر زیر ترابده چورومش اوله رق یاتیر.
مقدس امللر، علوی، معزز مراملر محو اولور.
نیجه آلام ضرام و هجران چکمش مایوس
کوکلر اهتزاز ایدر؛ بو مهمانخانه فانیده کیم تک
وتنها قالیر!!



حالی بک افندی

مناج
برمکتوب لطائف
آمیز

برادر عزیزم!
شو عصرده
هرشی ترقی ایدیور،
هرشی کسب کمال
ایلیور. کل یوم
بر چوق دلائل
و آثارینی کور-
مکده یز.

ترقی و کمال
دینلنجه وهله
ایرولمک و یتیشوب
بیومک و ناقص
اولان شیلر قیاملاقمق

معناری خاطره کلزمی؟ مثلاً برنهرک صوبی آرتار،
ترقی ایدر. اهل صنایع معمولاتنک نواقصنی اکمال
ایله صنعتلرنده کمال و ترقی حاصل ایدر. بر چوق
بیور، کسب کمال ایدر. بر میوه کوچک و خام
ایکن یتیشوب کمال بولور.

ایشته شو مثاللره باقینجه هرشیکنک بیومسنه
و آرتمنسه ترقی و کمال دینک لازم کلیور.
حال بوکه بومعنائک ضدیله دخی ترقی و کمال
حاصل اولدیغنه بر چوق مثاللر ایراد ایده بیلورز.
مثلاً و قتیله بزم چلنکیکلرک یابدقلمی قیو کلیدلرینه
وانختارلره باقکیز. کلیدلر قالدان قدر وانختارلر
قوجه مان بر بالطه کبی ایکی قیه ثقلتسنده جییمز.
صیغمز برشی ایدی. انسان خانه سننه باقلاشنجه